




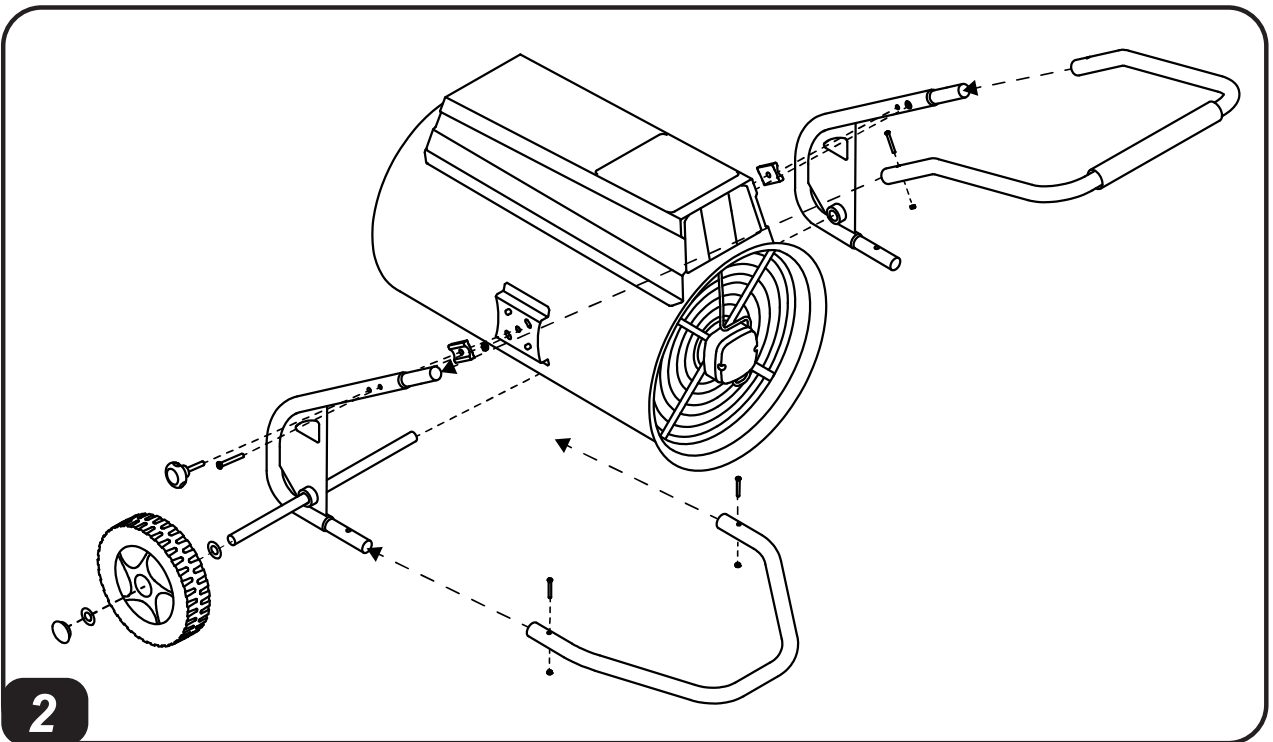
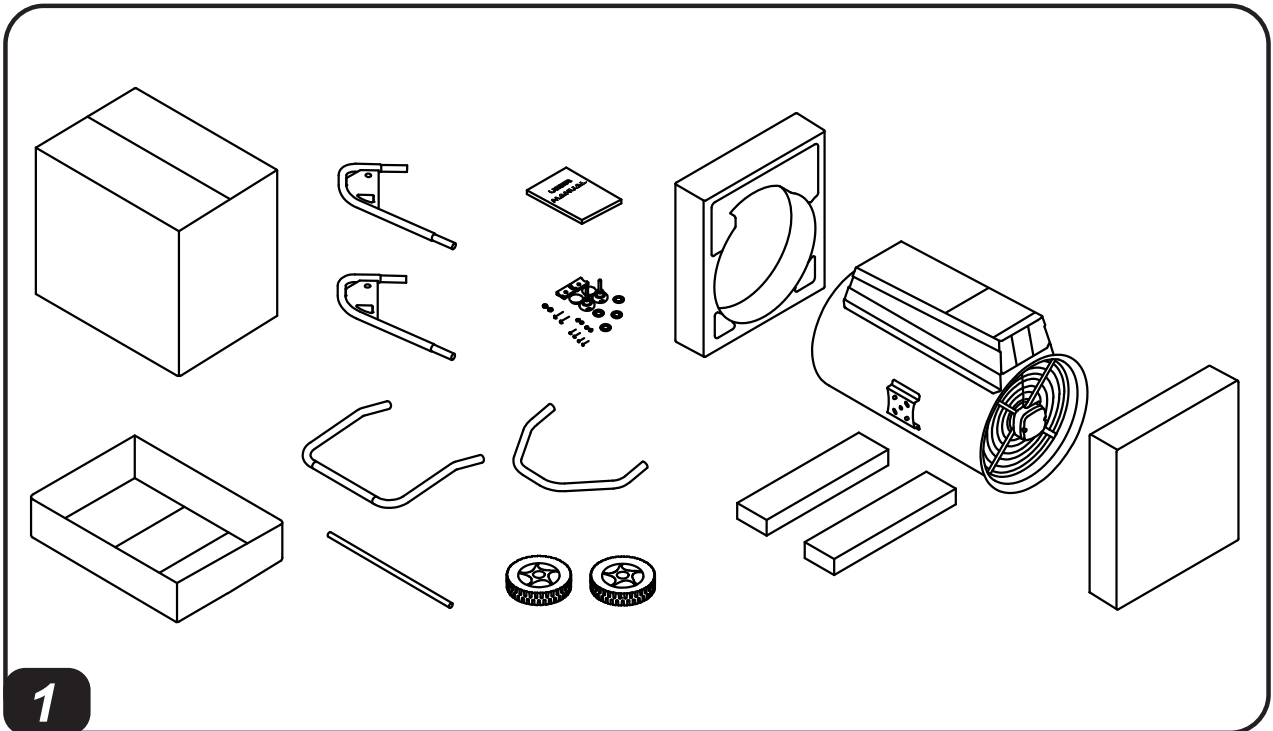
**MASSTEB**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS  
MCS




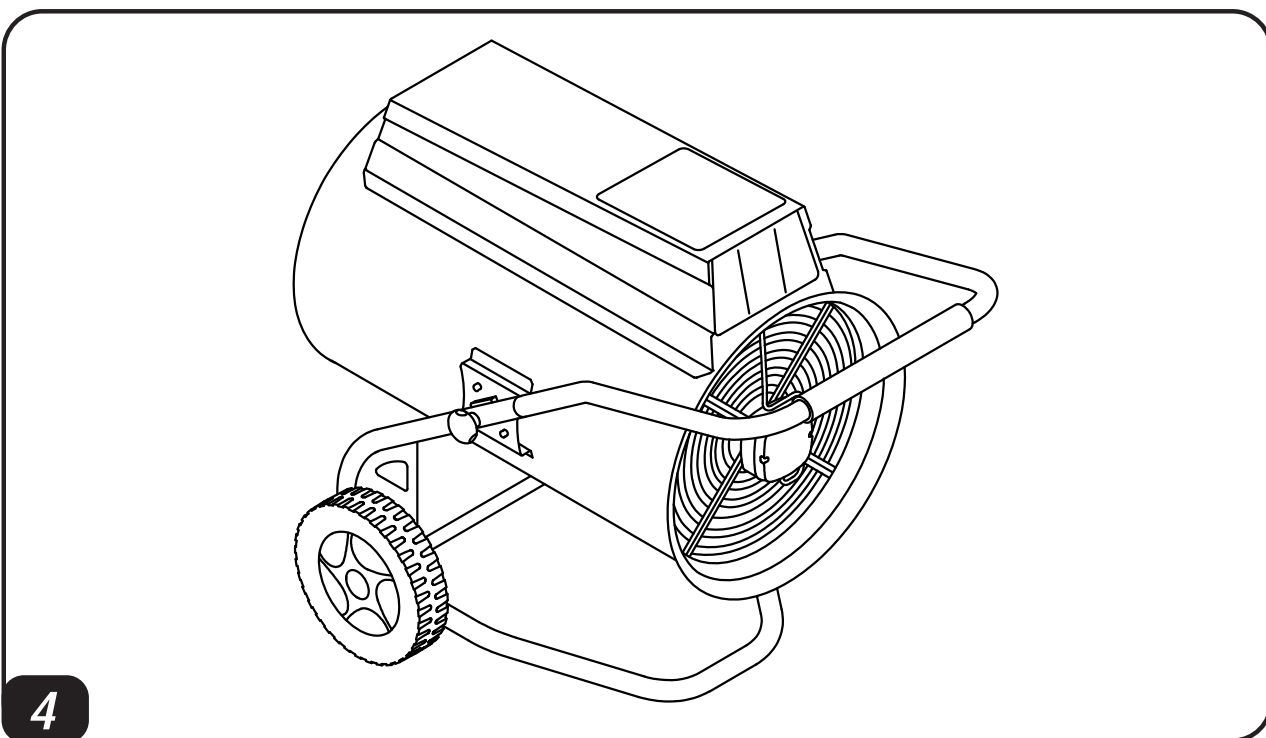
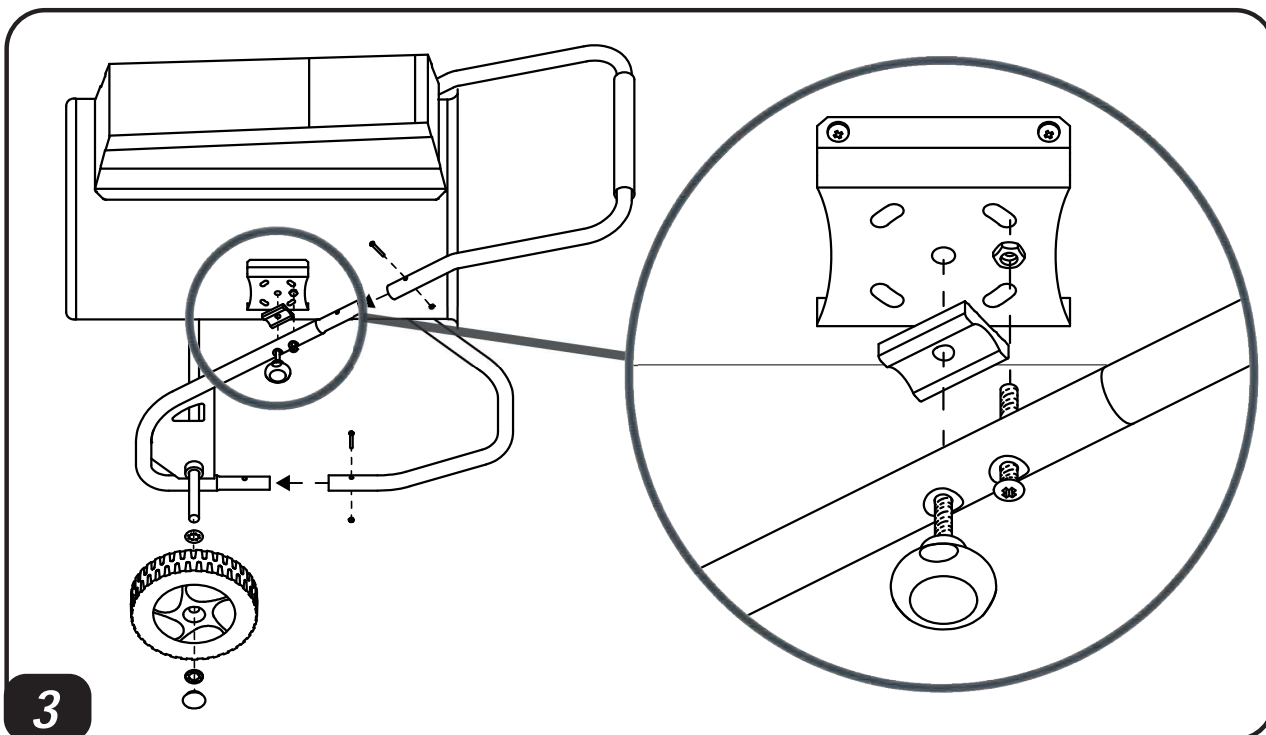
USER AND MAINTENANCE BOOK	<b>en</b>
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	<b>it</b>
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	<b>de</b>
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	<b>es</b>
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	<b>fr</b>
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	<b>nl</b>
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	<b>pt</b>
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHODELSE	<b>da</b>
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	<b>fi</b>
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	<b>no</b>
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	<b>sv</b>
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	<b>pl</b>
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	<b>ru</b>
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	<b>cs</b>
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	<b>hu</b>
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	<b>sl</b>
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	<b>tr</b>
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	<b>hr</b>
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	<b>lt</b>
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATIŅA	<b>lv</b>
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	<b>et</b>
LIVRET DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	<b>ro</b>
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	<b>sk</b>
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	<b>bg</b>
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	<b>uk</b>
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	<b>bs</b>
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	<b>el</b>
使用和维护手册	<b>zh</b>
ПАЙДАЛАҢУ ЖӨНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	<b>kk</b>

**RS 30 - RS 40**

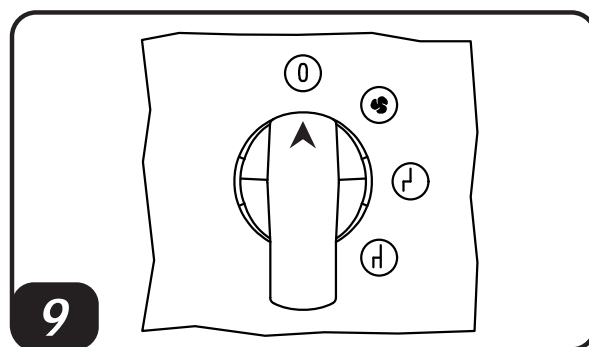
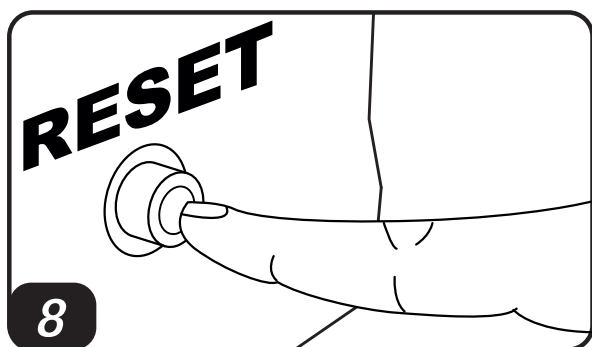
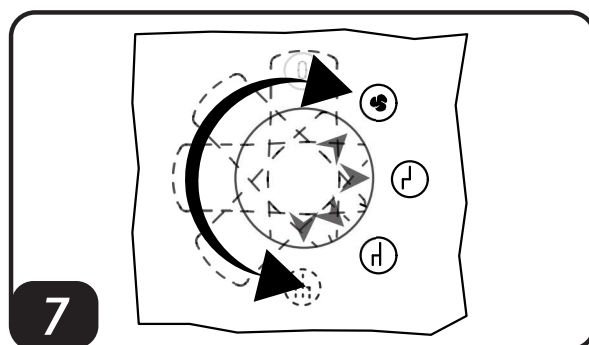
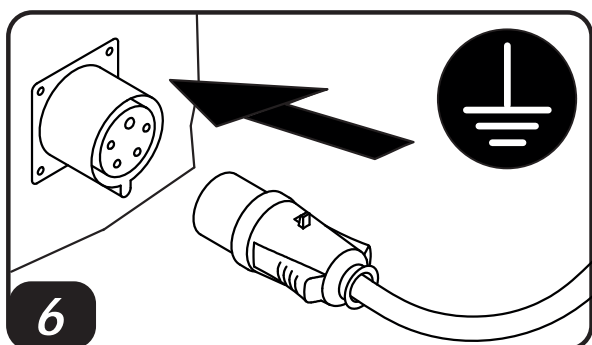
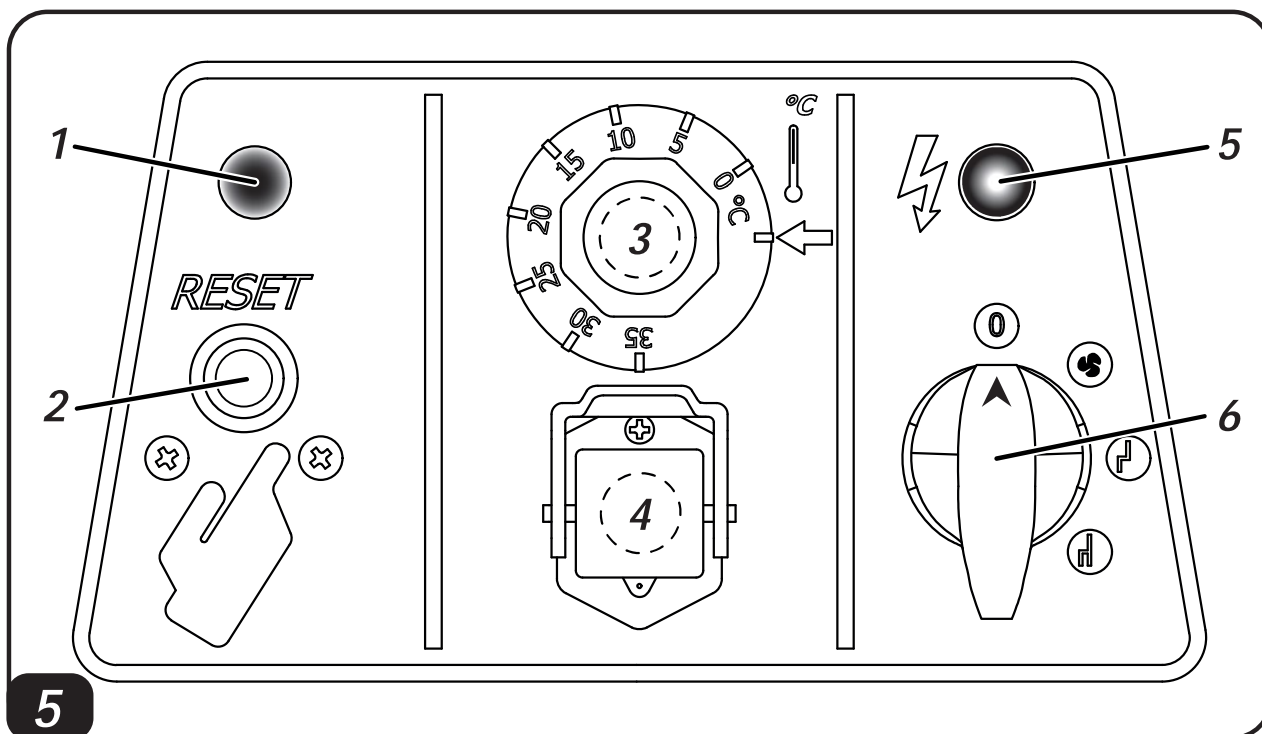
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-ONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР




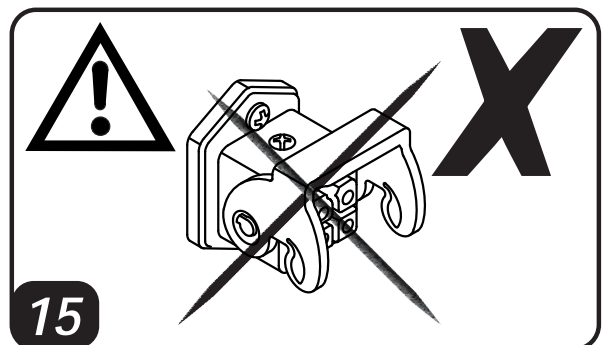
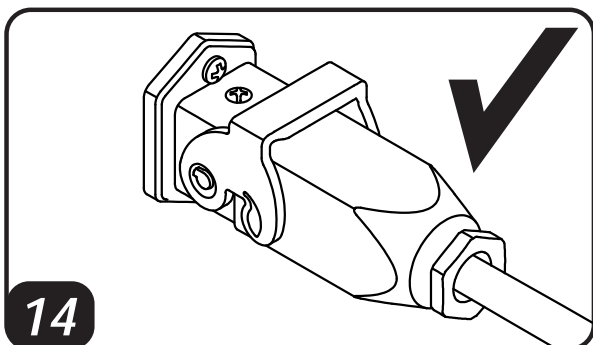
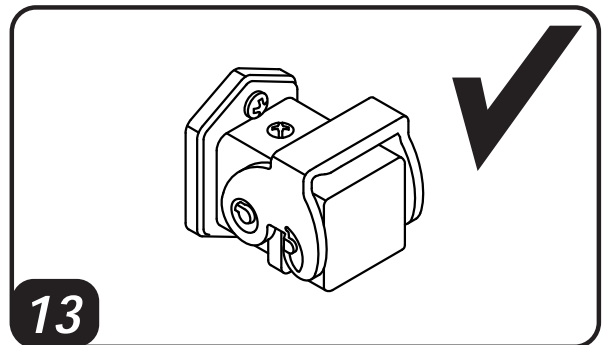
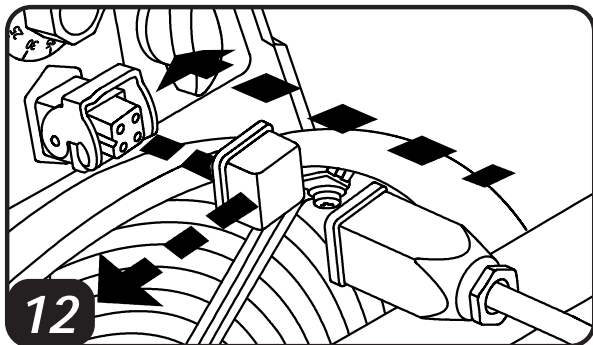
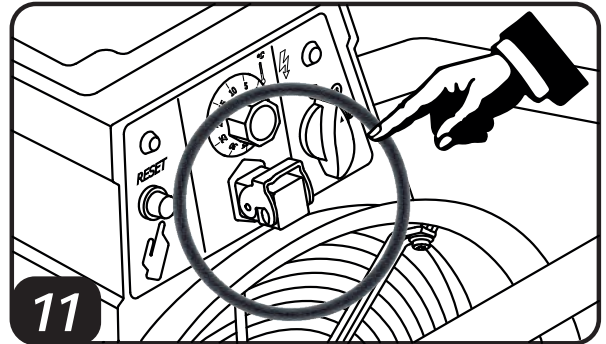
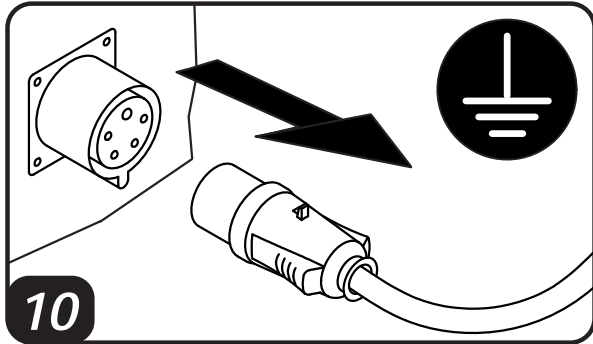
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-  
RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-  
ONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -   
- СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-  
 RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-  
 ONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图  
 - СУРЕТТЕР



**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-  
RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-  
ONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -   
- СУРЕТТЕР**



## ►► 1. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Ezek a meleglevegős léghevítők különösen alkalmasak zárt helyiségek pl. raktárak, üzletek és lakóhelyiségek fűtésére. A léghevítők megfelelnek a hatályos uniós iránnyelvek előírásainak.

**FONTOS:** A léghevítő összeszerelése, üzembe helyezése és karbantartása előtt olvassa el figyelmesen a jelen használati útmutatót. A léghevítő helytelen használata súlyos sérüléseket okozhat. Őrizze meg az útmutatót, mert a későbbiekben még szüksége lehet rá.

**FONTOS:** A léghevítőt csökkent értelmi, fizikai képességű vagy megfelelő tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) nem használhatják, kivéve ha biztonságukról gondoskodik a készülék használatát felügyelő személy. A gyermekeknek ne engedje, hogy játsszanak a léghevítővel.

**FONTOS:** Minden olyan tisztítási, karbantartási és javítási művelet esetében, amely veszélyes területen való munkavégzést igényel (pl. a sérült vezeték cseréje), forduljon a gyártóhoz, egy márkaszervizhez vagy egy szerelőhöz. Így elkerülheti a művelet jelentette kockázatokat (bár ezen munkavégzések során a készülék áramtalanítva van).

**FONTOS:** A léghevítő használata során tartsa be a helyi előírásokat és a vonatkozó szabványokat.

► 1.1. Ha a készüléket ponyvák, függönyök vagy egyéb takaró anyagok közelében használja, tartson megfelelő biztonsági távolságot. Azt tanácsoljuk, használjon tűzálló takaróponyvákat.

► 1.2. A készülék épségének megőrzése érdekében tartsa a készüléket nedvességtől, víztől és az időjárás viszontagságaitól távol.

► 1.3. A készülék forró részeit tartsa gyúlékony vagy hőre lágyuló anyagoktól (a tápvezetéket beleértve) biztonságos távolságra.

► 1.4. Amikor a léghevítő csatlakoztatva van az elektromos hálózatba, a készüléket áthelyezni, a készüléken karbantartási vagy egyéb műveleteket végezni tilos.

► 1.5. A tűzveszély elkerülése érdekében helyezze a meleg, vagy még működő léghevítőt egy stabil vízszintes felületre.

► 1.6. Az állatokat tartsa a léghevítőtől biztonságos távolságban.

► 1.7. A léghevítőt kizárólag olyan hálózatra csatlakoztassa, amelynek feszültsége és frekvenciája megegyezik a készülék azonosító adattábláján feltüntetett frekvencia és feszültség adatokkal.

► 1.8. Ellenőrizze, hogy készülék kizárólag megfelelően földelt, és differenciálvédelmi megszakítóval felszerelt elektromos hálózatba van-e csatlakoztatva.

► 1.9. A balesetveszély elkerülése érdekében ha a tápvezeték sérült, cseréltesse ki márkaszervizben

► 1.10. Amikor a készüléket nem használja, húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóból.

► 1.11. Ha a léghevítőt átmenetileg nem biztonságos körülmények között tárolja, gondoskodik arról, hogy a készüléket ne lehessen használni, és húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóból.

► 1.12. Ne fedje le (még részlegesen sem) a léghevítő levegőbeszívó (hátról) és kifúvó (előlről) nyílásait.

► 1.13. A levegő csatornázására kizárólag a gyártó által erre a célra előállított készletek használhatók (ahol lehetséges van ennek a beszerelésére).

► 1.14. A léghevítőt működés közben tilos lefedni, mert túlmelegedhet.

► 1.15. Ellenőriztesse évente legalább egyszer és/vagy szükség szerint akár gyakrabban is a műszaki szolgálattal a léghevítő működését.

**A GYÁRTÓ NEM VONHATÓ FELELŐSSÉGRE A HŐLÉGFÚVÓ NEM MEGFELELŐ HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT ÉS/VAGY SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEKÉRT.**

**A HŐLÉGFÚVÓN SZÜKSÉGESSÉ VÁLÓ MUNKÁLTOKAT KIZÁRÓLAG A MÁRKASZERVIZ SZAKEMBEREI VÉGEZHETIK EL.**

## ►► 2. A CSOMAGOLÁS ELTÁVOLÍTÁSA

**FIGYELMEZTETÉS:** A csomagolóanyag nem játékszer. A műanyag csomagolót tartsa távol gyermekektől; fulladásveszély!

(Ábra 1)

► 2.1. Távolítsa el a légfúvóról a szállításhoz vagy csomagoláshoz használt anyagokat, és gondoskodik a hatályos előírásoknak megfelelő ártalmatlanításáról.

► 2.2. A készülék minden darabját vegye ki a csomagolásból.

► 2.3. Ellenőrizze, hogy a készülék nem szenvedett-e károkat a szállítás során. Amennyiben a léghevítőn sérülések láthatók, forduljon haladéktalanul ahhoz a márkakereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta.

## ►► 3. ÖSSZESZERELÉS

(Ábra 2-3-4)

Néhány modell kerekekkel, fogantyúkkal, tartóelemekkel és tápvezetékekkel is fel van szerelve. Ezek az egységek a felszereléshez szükséges csavarokkal együtt a csomagolás belsejében található. Szerelje őket fel még a légfúvó első bekapcsolása előtt. Ha a léghevítő nem rendelkezik tápvezetékekkel, **A TÁPVEZETÉKET KIZÁRÓLAG A SZERVIZES SZAKEMBER SZERELHETI FEL A HELYI ÉS/VAGY ORSZÁGOS VILLAMOS SZABVÁNYOKNAK MEGFELELŐ ALKATRÉSZEK HASZNÁLATÁVAL. A GYÁRTÓ NEM VÁLLAL FELELŐSÉGET A TÁPVEZETÉK HIBÁS CSATLAKOZTATÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT VAGY SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEKÉRT.**

## ►► 4. VEZÉRLŐPANEL

(Ábra 5)

1. Léghevítő meghibásodását jelző led;
2. „RESET” gomb;
3. Környezeti levegő termosztát szabályozó gombja;
4. Környezeti levegő termosztát csatlakozó;
5. A készülék bekapcsolását jelző lámpa;
6. Teljesítmény választó kapcsoló.

## ►► 5. RENDELLENESSÉGEK

**FIGYELMEZTETÉS:** A készülék megfelelő használata és a kockázatok elkerülése érdekében, olvassa el, és kövesse a „BIZTONSÁGI SZABÁLYOK” c. fejezet utasításait, még a készülék bekapcsolása előtt.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ellenőrizze, hogy a tápvezeték teljesen ép-e, és a hálózat jellemzői megegyeznek-e a léghevítő műszaki adattábláján feltüntetett jellemzőkkel.

**FIGYELMEZTETÉS:** A készülék tartozékainak felszerelése előtt ne használja a légfűvót, és a bekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy a léghevívót teljesen sík, stabil és vízszintes felületre helyezte el.

### ►► 5.1. BEKAPCSOLÁS:

► 5.1.1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a konnektorba (Ábra 6).

► 5.1.2. Fordítsa el a teljesítmény választó kapcsolót a kívánt helyzetbe (Ábra 7). A következő beállítások lehetségesek:

- Ha a kapcsolót a „0” helyzetbe fordítja, a léghevívót kizárólag a levegő keringtetését végzi.

- Ha a kapcsolót „I” helyzetbe fordítja, a léghevívót 1 fokozaton fűt.

- Ha a kapcsolót „II” helyzetbe fordítja, a léghevívót 2 fokozaton fűt.

- Ha a kapcsolót „III” helyzetbe fordítja, a léghevívót 3 fokozaton fűt.

**FIGYELEM:** A LÉGHEVÍTŐ MEGFELELŐ MŰKÖDÉSÉT EGY SOR ÉRZÉKELŐ ELLENŐRZI, AMELYEK LEÁLLÍTJÁK A KÉSZÜLÉKET, HA SÚLYOS ÜZEMZAVAR LÉP FEL. A LÉGHEVÍTŐ VISSZAKAPCSOLÁSA NEM MEGY VÉGBE AUTOMATIKUSAN, A KÉSZÜLÉKET KÉZZEL KELL VISSZAKAPCSOLNI. VÁRJA MEG, HOGY A LÉGHEVÍTŐ TELJESEN KIHŰLJÖN, SZÜNTESSE MEG A LEÁLLÁS OKÁT (PL. TEGYE SZABADDÁ A LEFEDETT LEVEGŐ BESZÍVÓ NYÍLÁST, BIZTOSÍTSA AZ ELEGENDŐ LEVEGŐMENNYISÉGET, STB.) NYOMJA MEG A „RESET” GOMBOT (Ábra 8), ÉS ELLENŐRIZZE, HOGY A „LÉGHEVÍTŐ MEGHIBÁSODÁSÁT JELZŐ LED (1 Ábra 5)” KIALSZIK-E. HA A KÉSZÜLÉKET NÉHÁNY KÍSÉRLETTEL NEM SIKERÜL VISSZAKAPCSOLNI, ÉS TOVÁBBRA SEM MŰKÖDIK, LÉPJEN KAPCSOLATBA A VEVŐSZOLGÁLATTAL.

### ►► 5.2. KIKAPCSOLÁS:

► 5.2.1. Állítsa a teljesítmény választó kapcsolót „0/OFF” helyzetbe (Ábra 9), és hagyja, hogy a ventilátor tovább működjön a készülék teljes kikapcsolásáig.

► 5.2.2. Húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból (Ábra 10).

**FIGYELEM:** NE HÚZZA KI A CSATLAKOZÓT A KONNEKTORBÓL MIELŐTT A VENTILÁTOR TELJESEN MEGÁLLNA, MERT A KÉSZÜLÉK SÚLYOSAN KÁROSODHAT.

### ►► 6. TÁROLÁS

Húzza ki mindig a hálózati csatlakozót a konnektorból (Ábra 10), és mielőtt a léghevívót elrakná, várja meg, hogy teljesen kihűljön. Helyezze a készüléket száraz, portól védett helyre. Mielőtt a léghevívót ismét használná, ellenőrizze a tápvezeték állapotát. Ha kétségei merülnének fel a vezeték állapotával kapcsolatban, forduljon a vevőszolgálathoz. Minden esetben ellenőriztesse évente legalább egyszer és/vagy szükség szerint akár gyakrabban is a műszaki szolgálattal a léghevívót működését.

### ►► 7. A TÁVOLI KÖRNYEZETI LEVEGŐ TERMOZTÁT CSATLAKOZTATÁSA

A távoli termosztáttal (Ábra 11) felszeret modellek esetén távolítsa el a léghevívón található fedelet és csatlakoztassa a környezeti levegő termosztátot (opcionális) (Ábra 12). Annak érdekében, hogy a léghevívót megfelelően működjön akkor is, amikor a távoli termosztát (3 Ábra 5) van csatlakoztatva, állítsa a készüléken található termosztát gombját maximumra, és ezt követően csak a távoli termosztáttal szabályozza a hőmérsékletet.

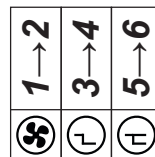
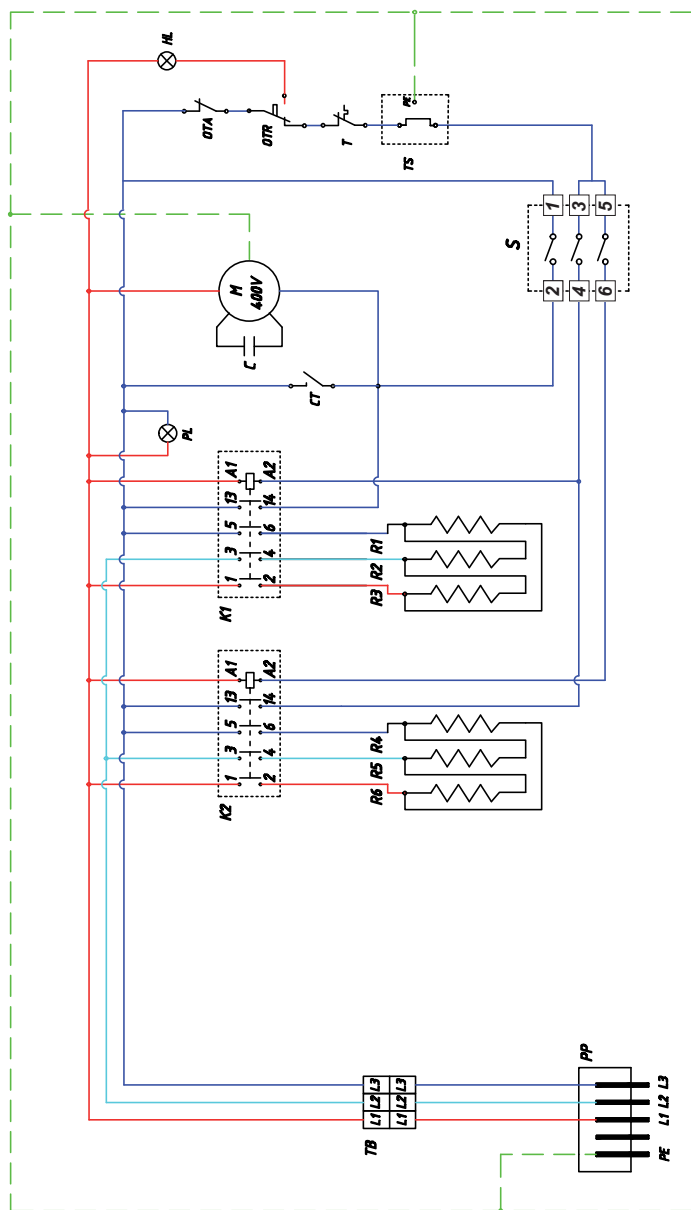
**FIGYELEM:** A MEGFELELŐ MŰKÖDÉS ÉRDEKÉBEN A LÉGHEVÍTŐHÖZ VAGY A FEDÉLNEK (Ábra 13) VAGY A TÁVOLI TERMOZTÁTNAK (Ábra 14) MINDIG CSATLAKOZTATVA KELL LENNIE, KÜLÖNBEN A LÉGHEVÍTŐ (Ábra 15) NEM KAPCSOL BE.

### ►► 8. PROBLÉMA FELTÁRÁSA

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
A léghevívót nem működik	1. A teljesítmény választó kapcsoló „0/OFF” helyzetben áll 2. A termosztát bekötése vagy beállítása hibás  3. Áram hiány  4. Léghevívót meghibásodott	1. Fordítsa a teljesítmény választó kapcsolót a kívánt helyzetbe  2a. Igazítsa meg a termosztát csatlakozóját 2b. Ellenőrizze, hogy a termosztáton beállított hőmérséklet magasabb-e mint a külső levegő hőmérséklete 2c. Ellenőrizze, hogy a termosztát csatlakozójára való sapka megfelelően fel van-e helyezve 3a. Csatlakoztassa megfelelően a hálózati csatlakozót 3b. Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat megfelelően működik-e 3c. Forduljon a vevőszolgálathoz 4a. Kapcsolja vissza a léghevívót 4b. Forduljon a vevőszolgálathoz
A motor nem működik	1. A motor meghibásodott 2. A ventilátor nem működik	1. Forduljon a vevőszolgálathoz 2a. Szüntesse meg a működést akadályozó dugulást 2b. Forduljon a vevőszolgálathoz
A léghevívót nem melegít	1. A teljesítmény választó kapcsoló „LÉGKEVERÉS” helyzetben van 2. A belső rendszer hibás	1. Fordítsa el a teljesítmény választó kapcsolót a kívánt helyzetbe 2. Forduljon a vevőszolgálathoz
A levegő mennyisége csökken	1. A levegő beszívó nyílás le van fedve 2. A motor meghibásodott	1a. Távolítsa el a nyílást eltömítő anyagot 1b. Forduljon a vevőszolgálathoz 2. Forduljon a vevőszolgálathoz

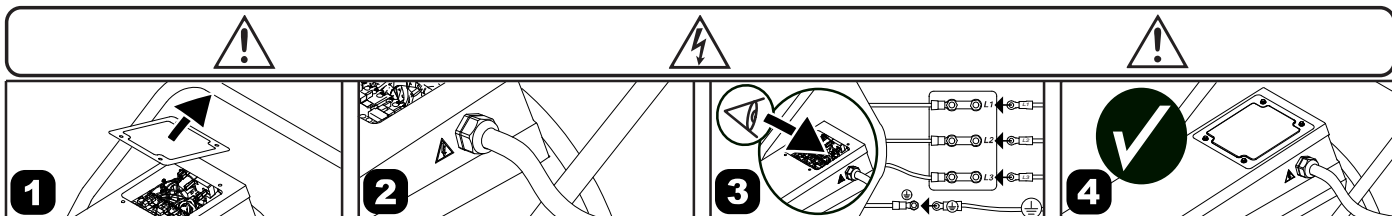
# RS 30

**ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER - ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISŪSTEEM - INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统 - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**



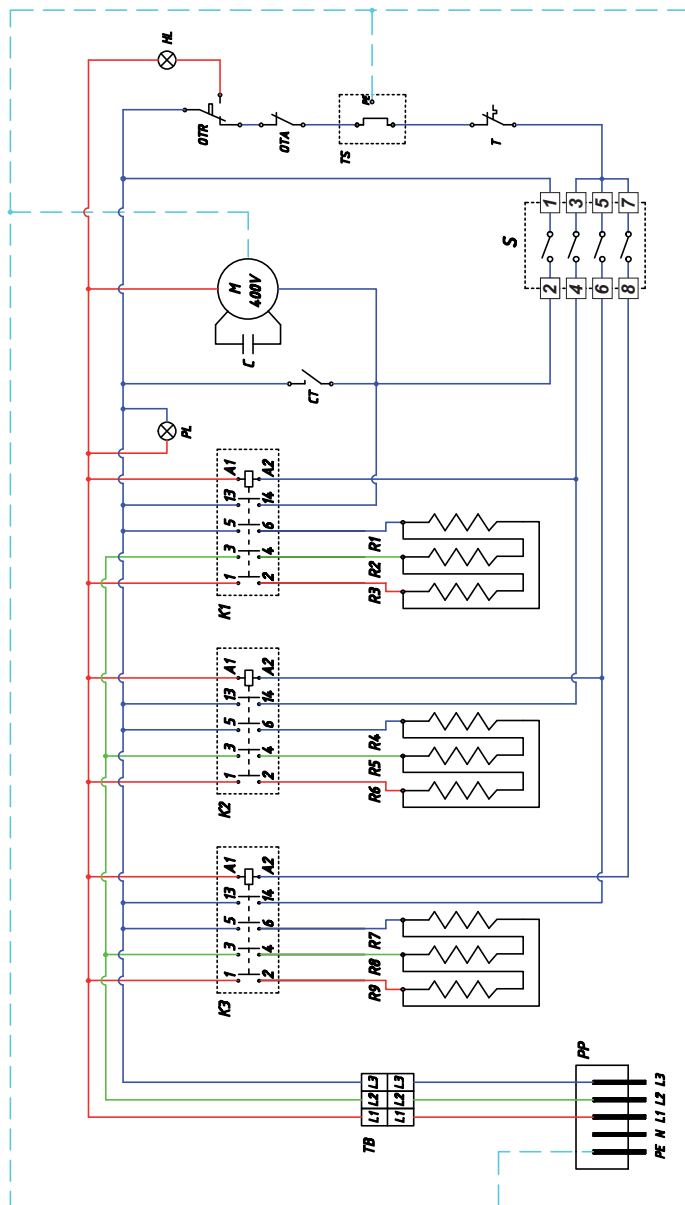
## DESCRIPTION

- S - Rotary switch
- M - Motor
- C - Capacitor
- OTR - Overheat thermostat with manual reset
- OTA - Automatic overheat thermostat
- TS - External thermostat socket
- T - Adjustable room thermostat
- CT - Cooling thermostat
- K - Contactor
- R - Heating element
- TB - Terminal block
- PP - Plug
- PL - Phase lead
- HL - Overheat led





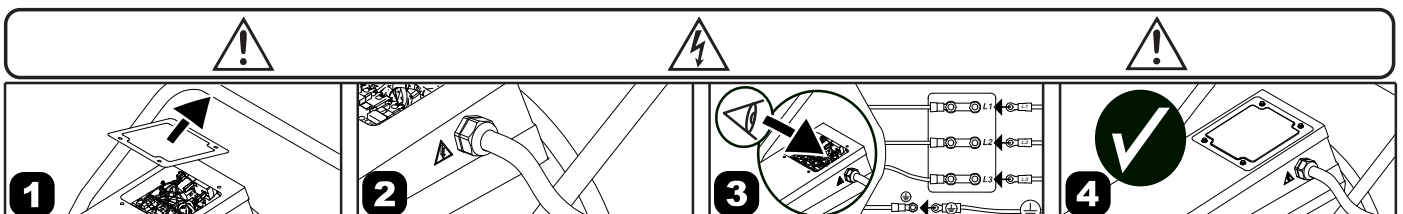
**ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER - ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKÅ SISTĚMA - ELEKTRISÜSTEEM - INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЭЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ЭЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统 - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**



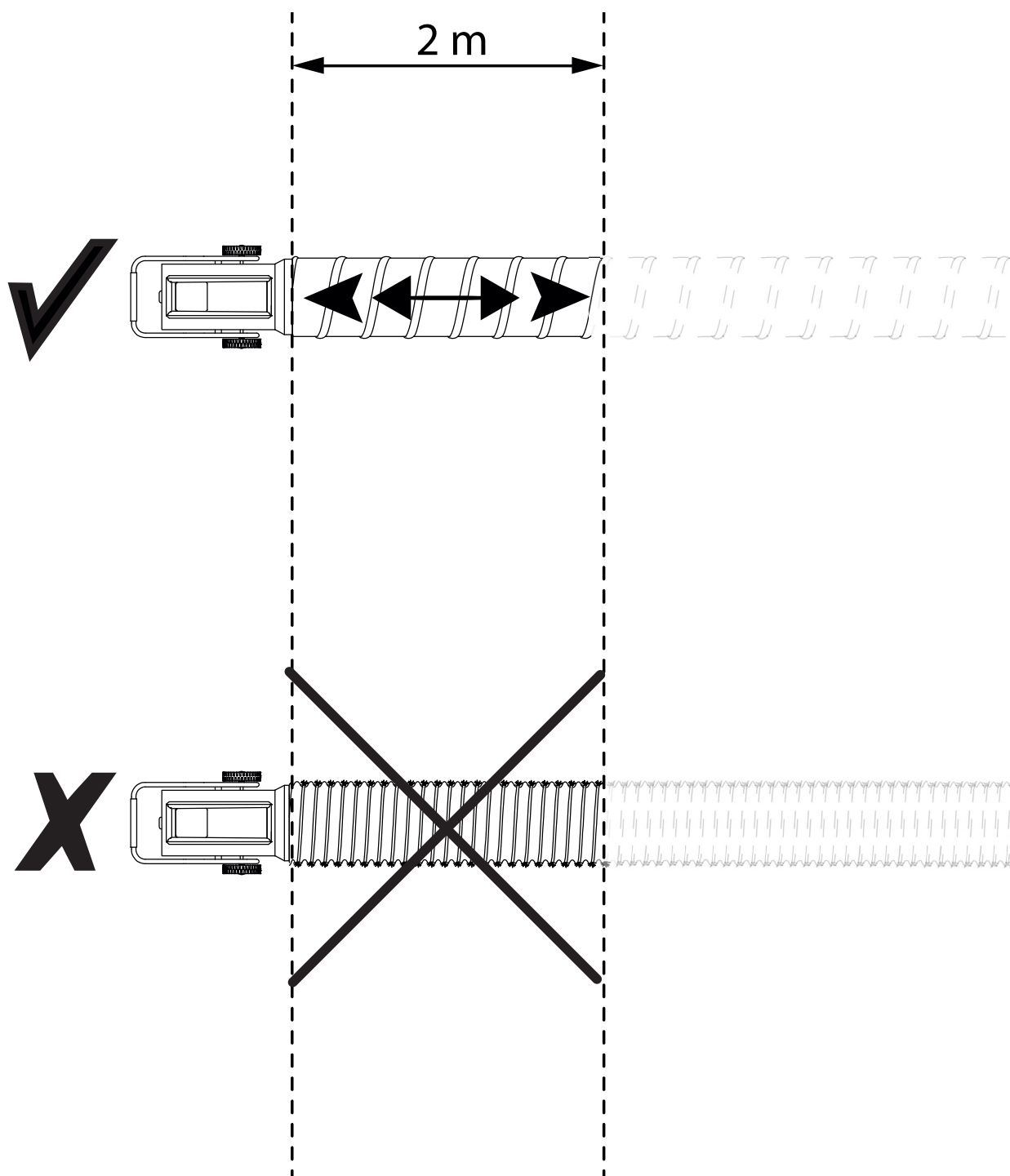
⊗	1 → 2
⊙	3 → 4
⊙	5 → 6
⊗	7 → 8

**DESCRIPTION**

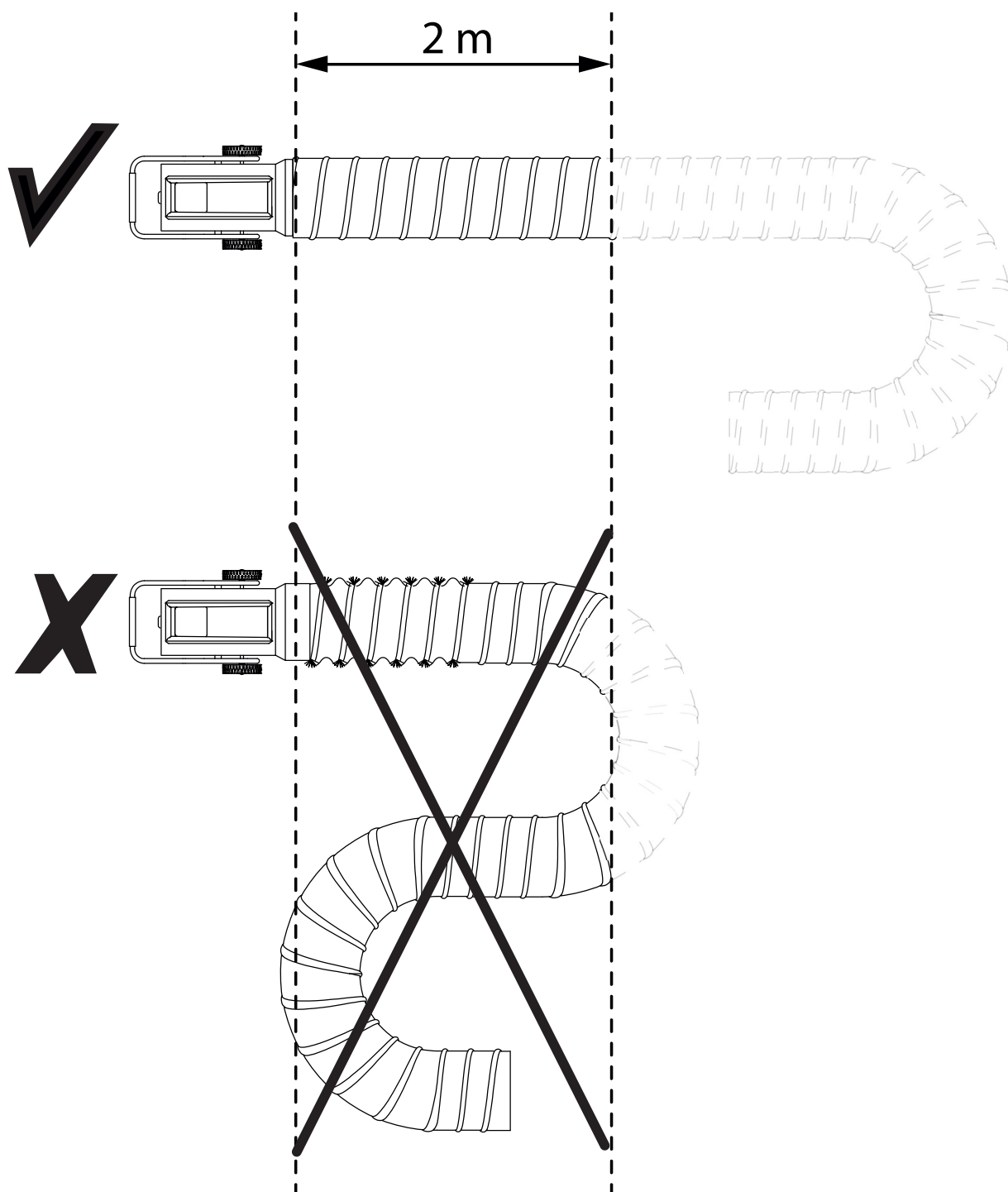
- S - Rotary switch
- M - Motor
- C - Capacitor
- OTR - Overheat thermostat with manual reset
- OTA - Automatic overheat thermostat
- TS - External thermostat socket
- T - Adjustable room thermostat
- CT - Cooling thermostat
- K - Contactor
- R - Heating element
- TB - Terminal block
- PP - Plug
- PL - Phase led
- HL - Overheat led










**DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEI-  
SE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDI-  
CATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING  
- INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING  
- KANAVOINTIJOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR  
FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMI-  
NOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU  
- ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE  
- KANALIZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJE-  
VI - NURODYMAI DĒL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU  
PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA  
ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З  
ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ  
ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - ҚҮБЫРЛАР НҮСҚАУЛАР**



**DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALIZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĒL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - ҚҮБЫРЛАР НҮСҚАУЛАР**



**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEVEGENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁN - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

	<i>RS 30</i>	<i>RS 40</i>
	30 kW-кВт 25.800 kcal/h-ккал/ч 102.360 Btu/h-БТЕ/ч	40 kW-кВт 34.400 kcal/h-ккал/ч 136.480 Btu/h-БТЕ/ч
	15 kW-кВт 12.900 kcal/h-ккал/ч 51.180 Btu/h-БТЕ/ч	26 kW-кВт 22.360 kcal/h-ккал/ч 88.720 Btu/h-БТЕ/ч
		13 kW-кВт 11.200 kcal/h-ккал/ч 44.360 Btu/h-БТЕ/ч
	FAN	FAN
	3.100 m³/h-м³/ч	3.100 m³/h-м³/ч
	3~380-400 V-B    50 Hz-Гц    43 A	3~380-400 V-B    50 Hz-Гц    58 A
	38 kg-кг	46 kg-кг
IP20		

<b>MODEL</b>			<b>RS 30</b>	<b>RS 40</b>
	<b>SYMBOL</b>	<b>UNIT</b>		
<b>HEAT OUTPUT</b>				
Nominal heat output	<b>P<sub>nom</sub></b>	<b>kW</b>	30	40
Minimum heat output (indicative)	<b>P<sub>min</sub></b>	<b>kW</b>	15	13
Maximum continuous heat output	<b>P<sub>max,c</sub></b>	<b>kW</b>	30	40
<b>AUXILIARY ELECTRICITY CONSUMPTION</b>				
At nominal heat output	<b>el<sub>max</sub></b>	<b>kW</b>	N/A	N/A
At minimum heat output	<b>el<sub>min</sub></b>	<b>kW</b>	N/A	N/A
In standby mode	<b>el<sub>SB</sub></b>	<b>kW</b>	N/A	N/A
<b>TYPE OF HEAT INPUT, FOR ELECTRIC STORAGE LOCAL SPACE HEATERS ONLY (SELECT ONE)</b>				
Manual heat charge control, with integrated thermostat			No	
Manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback			No	
Electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback			No	
Fan assisted heat output			No	
<b>TYPE OF HEAT OUTPUT/ROOM TEMPERATURE CONTROL (SELECT ONE)</b>				
Single stage heat output and no room temperature control			No	
Two or more manual stages, no room temperature control			No	
With mechanic thermostat room temperature control			Yes	
With electronic room temperature control			No	
Electronic room temperature control plus day timer			No	
Electronic room temperature control plus week timer			No	
<b>OTHER CONTROL OPTIONS (MULTIPLE SELECTIONS POSSIBLE)</b>				
Room temperature control, with presence detection			No	
Room temperature control, with open window detection			No	
With distance control option			No	
With adaptive start control			No	
With working time limitation			No	
With black bulb sensor			No	
<b>Contact Details (See the CE CONFORMITY CERTIFICATE)</b>				

ATTENTION: This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use. - ATTENZIONE: Il prodotto è destinato ad essere usato solo in spazi ben isolati o all'uso occasionale. - ACHTUNG: Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Bereiche oder gelegentliche Verwendung geeignet. - ATENCIÓN: Este producto es apto solamente para espacios bien aislados o de uso ocasional. - ATTENTION: Ce produit convient uniquement pour les espaces bien isolés ou pour une utilisation occasionnelle. - LET OP: Dit is product is enkel aangewezen voor goed geïsoleerde ruimten of voor occasioneel gebruik. - ATENÇÃO: Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados ou uso ocasional. - ADVARSEL: Dette produkt er kun egnet til velisolerede rum eller til lejlighedsvis brug. - HUOMIO: Tämä tuote soveltuu vain hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön. - VÆR OPPMERKSOM: Dette produktet er kun egnet for godt isolerte rom eller sporadisk bruk. - OBSERVERA: Denna produkt är endast lämplig för välisolerade utrymmen eller tillfällig användning. - UWAGA: ten produkt jest przeznaczony tylko do dobrze izolowanych pomieszczeń lub okazjonalnego zastosowania. - ВНИМАНИЕ: Данный продукт пригоден только для хорошо изолированных сред или для редкого применения. - POZOR: Tento produkt je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo příležitostné použití. - FIGYELEM: A termék használatra csak jól szigetelt térben vagy csak alkalmasszerűen megengedett. - POZOR: Ta izdelek ni primeren za dobro izolirane prostore ali občasno rabo. - DİKKAT: Bu ürün sadece iyi şekilde yalıtılmış alanlar veya ara sıra kullanım için uygundur. - UPOZORENJE: Ovaj proizvod je prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu. - DÉMESIO: Šis produktas tinka tik gerai izoliuotoms vietoms arba tik atsitiktiniam naudojimui. - UZMANĪBU: Šis izstrādājums ir piemērots tikai labi izolētām telpām vai gadījuma lietošanai. - TÄHELEPANU: Toode sobib üksnes hästi isoleeritud ruumides või juhuslikuks kasutamiseks. - ATENȚIE: Acest produs este potrivit pentru spații bine izolate sau pentru uz occasional. - POZOR: Tento produkt je vhodný iba pre dobre izolované priestory alebo príležitostné použitie. - ВНИМАНИЕ: Този продукт е подходящ за използване само в добре изолирани помещения или за спорадична употреба. - УВАГА: Цей продукт підходить тільки для добре утеплених приміщень або випадкового використання. - PAŽNJA: Ovaj proizvod je pogodan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu upotrebu. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο μόνο για καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακή χρήση. - 注意:本产品仅适用于隔热良好的空间或偶尔使用。 - НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Бұл өнім тек жақсы оқшауланған орындарға немесе кездейсоқ қолданысқа арналған.

# CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

**DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY**

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

## RS 30 - RS 40

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC**

**EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-2-30:2009/A11:2012, (EU) N°. 327/2011, (EU) N°. 1188/2015**

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)